

OPUSCOLO INFORMATIVO
PER I GENITORI

Il ricovero in ospedale



Sommario

Come preparare vostro figlio al ricovero in ospedale	2
Domande importanti relative al ricovero in ospedale	4
Prestiamo assistenza e cura a vostro figlio	7
Formazione e ricerca nell'ospedale pediatrico	10
Forniamo consulenza ai genitori	12
Assistenza per i genitori	14

Le indicazioni di persone e le qualifiche professionali fanno sempre riferimento ad ambo i sessi.

Opuscolo informativo per i genitori, nuova versione gennaio 2018, redatto tenendo conto della semplicità linguistica*.
Un opuscolo dell'ospedale pediatrico Zurigo

*Il fine della lingua semplice è quello di risultare ampiamente comprensibile. Si cerca di raggiungere tale fine con la semplificazione (Ledergerber 2015: Leichte Sprache unter dem Verständnis von Inklusion, p. 33)



Benvenuti nell'ospedale pediatrico Zurigo!

Nell'ospedale pediatrico vengono curati i bambini malati e vittime di incidenti di ogni età. Il personale responsabile della terapia e della cura è formato in modo specifico per le esigenze dei bambini e delle loro famiglie.

Il bambino e la sua famiglia sono al centro del nostro lavoro. Il benessere dei pazienti e dei loro genitori riveste per noi grande importanza. I bambini e i genitori vengono informati sulle terapie e sulle cure. Gli interventi vengono eseguiti soltanto previa consenso dei genitori e/o del bambino capace di intendere. Avete domande? Potete rivolgervi al personale infermieristico o al medico competente.

Auguriamo a vostro figlio i migliori auguri di pronta guarigione e un ricovero nell'ospedale il più piacevole possibile!

Come preparare vostro figlio al ricovero in ospedale



Per i bambini più piccoli sono di aiuto per il ricovero le bambole, i burattini o una valigetta da dottore con cui giocare al «dottore». Sono altresì presenti dei libri illustrati e film incentrati sul tema dell'ospedale.

Sul nostro sito web www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt trovate consigli sui libri più adatti.

Possiamo consigliarvi, poneteci le vostre domande.



Per preparare il ricovero in ospedale è altresì possibile prendere parte a una visita guidata nell'ospedale. Per le relative informazioni consultare il sito: www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung



Cosa mettere in valigia per il bambino

Tutti i pazienti

- Documentazione medica come il certificato dei vaccini, libretto pediatrico, cartellino del gruppo sanguigno, certificato dell'assicurazione sanitaria e tessera di emergenza
- Medicinali e piano dei medicinali personali
- Oggetti personali (ad es. peluche) cari al bambino

Neonati

- Uno o più biberon per il primo giorno in ospedale
- Una confezione di latte in polvere nuova e sigillata
- Copertina, ciuccio, carillon, pupazzi: tutto quello che aiuta il bambino ad addormentarsi
- Se disponibile: un sacco termico per neonati e una fascia portabebè

Bambini e adolescenti

- Vestiti comodi: Pantofole e scarpe da ginnastica, biancheria, calze, tuta, pigiama, maglietta con maniche larghe
- Prodotti per la cura del corpo
- Possibilità di intrattenimento (ad es. lettori musicali con cuffie e caricabatteria, portatile, libri, libri di enigmistica, giochi, ecc.)



Domande importanti sul ricovero in ospedale

In quale camera verrà portato suo figlio?

Ciascun bambino viene portato nel reparto specifico per la sua età e la sua malattia.

I bambini sono sistemati quasi sempre in camere con più letti (2 o 4). Gli altri bambini in camera hanno di solito la stessa età di vostro figlio. Tuttavia per motivi medici o di altro genere ciò non può essere sempre garantito.

Cosa riceverà vostro figlio nell'ospedale pediatrico?

- Per ogni età: Pigiama e prodotti per la cura del corpo
- Per neonati: Pannolini, ciucci, salviette umidificanti
- Possibilità di intrattenimento (libri, matite colorate, ecc.)
- Cibo e bevande

Vi domanderemo delle abitudini alimentari di vostro figlio.

Abbiamo diete specifiche per molti tipi di malattia. Ci sono inoltre numerosi tipi di latte in polvere per i neonati.

Desiderate prodotti speciali di cui l'ospedale non dispone?

Prima domandatecelo. Il primo giorno potete portare i vostri prodotti personali. Vi preghiamo di portare soltanto confezioni nuove e sigillate.

State allattando vostro figlio? Disponiamo di tiralatte e possiamo

conservare il latte per vostro figlio. Esiste una speciale cucina adibita esclusivamente alla conservazione del latte.

I genitori possono dormire in ospedale?

I padri o le madri possono dormire accanto al proprio figlio in un letto a parte. Purtroppo abbiamo poco spazio a disposizione, per cui può dormire qui una sola persona.

Se dormite qui vi mettiamo a disposizione teli da bagno. Potete anche fare colazione nel reparto. Molti reparti sono forniti tra l'altro di erogatori di acqua potabile.

Ci sono reparti in cui non è consentito il pernottamento ai genitori.

In questi casi ci sono tuttavia delle stanze per i genitori in prossimità del reparto. Per domande rivolgersi al personale infermieristico competente.

Per ulteriori informazioni relative al pernottamento nell'ospedale: www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft



Quali sono gli orari di visita?

I genitori e i fratelli hanno orari di visita liberi. Tutti gli altri visitatori sono i benvenuti tra le 14 e le 20.

I visitatori che vengono in ospedale con bambini devono farsi carico loro stessi di controllarli. Un'ulteriore opzione è il servizio di babysitting (vedi capitolo «Assistenza per i genitori»).

Si prega di venire in ospedale in buone condizioni di salute, quindi ad es. senza raffreddore.

Si prega di concordare tutte le visite con il team. È possibile che la visita possa essere soltanto di breve durata qualora le condizioni di salute e la cura del bambino lo richiedano.

Purtroppo abbiamo poco spazio a disposizione, pertanto si prega di contenere il numero di persone che vengono a visitare insieme il bambino.

Come si svolge la dimissione dall'ospedale?

La dimissione viene preparata insieme a voi e a vostro figlio.

Prima di andare a casa, avrà luogo un colloquio con voi e vostro figlio, il medico e il personale infermieristico.

Definiremo insieme se a vostro figlio servirà altro dopo esser stato dimesso dall'ospedale (ad es. una terapia). In questo modo vostro figlio ottiene tutto quello che gli serve per la salute dopo il ricovero in ospedale.

Le dimissioni dall'ospedale hanno luogo di regola entro le 10:00.



Prestiamo assistenza e cura a vostro figlio

Team

Vostro figlio viene preso in cura da molte persone di diversa professione e da specialisti. Cerchiamo di coordinare al meglio tutti gli appuntamenti. Tuttavia non è possibile escludere i tempi d'attesa. Manteniamo i tempi d'attesa il più breve possibili e vi teniamo informati.

Il team documenta tutte le sue attività nella storia clinica di vostro figlio. In questo modo tutti sono sempre ben informati.

Cura

Il personale sanitario con diploma lavora 24 ore su 24 seguendo turni di lavoro. A ogni cambio turno vengono trasmesse le informazioni relative a ciascun bambino. In questo modo è possibile garantire un'ottima qualità della cura.

Il vostro interlocutore è un infermiere (infermiere di riferimento). Potete riferirle tutto quello che vi sta a cuore. L'infermiere di riferimento è responsabile per la cura e l'assistenza di vostro figlio. Grazie ai colloqui che svolge con voi viene a conoscenza delle abitudini e delle esigenze di vostro figlio. Tale infermiere vi tiene informati su tutto quello che è previsto dalla cura e di cosa potervi far carico voi stessi. Se lo desiderate potete organizzare la cura insieme all'infermiere.

La vostra collaborazione è di grande importanza per il personale.

Medici

Un medico è il responsabile della terapia per vostro figlio. Esegue la diagnosi e vi fornisce le informazioni in merito alla terapia. Risponde anche alle vostre domande. A volte chiede una consulenza aggiuntiva ai medici specialisti.

Le visite mediche hanno luogo una o due volte al giorno. Dopodiché viene discusso cosa è necessario per gli esami o la terapia di vostro figlio.

Qualora si rivelasse necessario un intervento chirurgico, avrà luogo un colloquio con il chirurgo e l'anestesista. Siete pregati di chiedere tutto quello che per voi è importante.

Terapie

Il medico ha prescritto una terapia a vostro figlio?

L'ospedale pediatrico offre le seguenti terapie:

- Fisioterapia
- Terapia occupazionale
- Terapia psicomotoria
- Logopedia
- Consulenza alimentare
- Arteterapia e terapia espressiva

Scuola e asilo

Il team della scuola dell'ospedale si prende incarico vostro figlio dal lunedì al venerdì.

Vostro figlio può frequentare le lezioni scolastiche e di bricolage, a seconda dell'età e della durata del ricovero in ospedale. La scuola dell'ospedale comprende anche un asilo.

Se vostro figlio non può spostarsi dal letto, un insegnante verrà a visitarlo in camera.



Formazione e ricerca nell'ospedale pediatrico

Formazione

L'ospedale pediatrico è una clinica universitaria e collabora con l'università di Zurigo. Per questo motivo è incaricata di formare il personale specializzato (medici, personale infermieristico, terapeuti). A tali specialisti offre anche corsi di approfondimento. È possibile che vi capiti di incontrare in reparto un «sottoassistente». Si tratta di studenti di medicina che stanno per concludere i loro studi. Nell'ospedale pediatrico assolvono un tirocinio della durata di diverse settimane. Per tutta la durata vengono assegnati al medico di un reparto.

Gli studenti di medicina dell'università di Zurigo frequentano regolarmente dei corsi nell'ospedale pediatrico. Imparano dai medici esperti come visitare i bambini e come poter diagnosticare una malattia. L'ospedale pediatrico vi sarebbe estremamente grato, se in qualità di genitori acconsentiate a far visitare i vostri bambini dagli studenti.

Nell'ospedale pediatrico si possono apprendere anche altre professioni sanitarie. Nel team del vostro reparto lavorano diversi apprendisti e studenti. Vengono assegnati alle mansioni quotidiane secondo lo stato della loro formazione.

Gli apprendisti e gli studenti vengono assistiti dal personale formatore e dal personale infermieristico.

Ricerca

Come clinica universitaria, l'ospedale pediatrico ha l'obbligo di effettuare ricerche scientifiche. Questa ricerca è di grande importanza per l'ospedale pediatrico. Consente di migliorare costantemente le visite, le terapie e l'assistenza dei pazienti. Ciò garantisce un miglioramento della qualità di vita dei bambini e degli adolescenti.

L'ospedale pediatrico lavora secondo standard qualitativi riconosciuti a livello internazionale.

A volte vengono eseguiti degli studi scientifici con i pazienti. Per eseguire tali studi è necessario il consenso della commissione etica cantonale. È necessario altresì il consenso dei genitori e/o del bambino capace d'intendere e degli adolescenti.

Maggiori informazioni sull'utilizzo dei dati dei pazienti ai fini della ricerca sono esposti nel video su vimeo.com/253940341





Forniamo consulenza ai genitori

Consulenza per i pazienti

Avete problemi da segnalarci o critiche da rivolgerci? È importante che ce li comuniciate. Cerchiamo di trovare insieme le soluzioni. Siamo lieti di ricevere anche idee e giudizi positivi. Le vostre critiche e le vostre idee ci aiutano a migliorare la qualità dell'assistenza nell'ospedale pediatrico.

Vi preghiamo di contattare il team di infermieri, il capo del personale infermieristico, i vostri medici o il reparto di consulenza per i pazienti.

Potete contattare il reparto consulenza per i pazienti nei seguenti modi:

- Per telefono al +41 44 266 81 35
- Tramite modulo di contatto sul sito web:
www.kispi.uzh.ch/feedback
- Per posta con il nostro flyer «Il vostro parere per noi è importante»
- Per e-mail a patientenberatung@kispi.uzh.ch

Supporto psicologico

A seconda della malattia di vostro figlio possono essere d'aiuto per la vostra famiglia gli psicologi per bambini e adolescenti. Gli psicologi hanno una formazione apposita.

Il medico e voi in qualità di genitori potete richiedere il loro aiuto. Se come genitori lo desiderate, potete chiedere consulenza anche a specialisti esterni.

Assistenza sociale

Avete problemi con l'assicurazione o difficoltà finanziarie? Nessuno può far visita a vostro figlio perché tutti devono lavorare? Rivolgetevi all'assistenza sociale.

Vi aiuta anche nel caso in cui dobbiate parlare con il vostro datore di lavoro, enti o altre persone. L'assistenza sociale dispone inoltre di numerosi contatti di altri istituti dai quali potrete ricevere aiuto.

Supporto per i genitori

Vostro figlio deve restare in ospedale? Per questo a volte avete poco tempo per andare a trovarlo? Presso la «Aladdin-Stiftung» lavorano dei volontari che vanno a trovare vostro figlio e giocano con lui.



Volete usufruire di questo aiuto? Allora rivolgetevi al team di infermieri o informatevi sul sito web dell'ospedale pediatrico: www.kispi.uzh.ch/elternentlastung

Assistenza spirituale

Gli assistenti spirituali dell'ospedale possono recarsi da voi in reparto. Se lo desiderate, sono lieti di accompagnarvi.



Assistenza per i genitori

Reparto amministrativo per i pazienti (ingresso principale)

Qua i pazienti si registrano per un ricovero in ospedale.

Reception (ingresso principale)

Qua vi vengono fornite numerose informazioni relative a:

- Numero della stanza
- Servizio di Babysitting
- Parcheggi
- Tessera genitori per la riduzione dei prezzi del mangiare in ristorante

Ulteriori offerte (ingresso principale)

- Bancomat (Raiffeisen)
- Macchinetta per snack e bevande
- Servizio di Babysitting
- Stanza del silenzio
- Computer con connessione internet
(WLAN: Password KISPIGAST1)

Servizio di babysitting (presso l'ingresso principale)

- Dal lunedì al venerdì, dalle 13:30 alle 16:30
- Il servizio di babysitting è gratuito. È offerto da volontari
- Il servizio di babysitting è per tutti i bambini (dai 3 anni) che sono in ospedale con visitatori dei pazienti
- Non è necessario prenotare



Media (telefoni, camere fotografiche/videocamere, internet, televisione)

- Per sapere se l'uso di cellulari è consentito, rivolgersi al personale del reparto. A volte non sono consentiti perché creano interferenza con i dispositivi medici. Un'eccezione è l'utilizzo in modalità aerea o tramite la connessione internet dell'ospedale pediatrico.
- Ogni posto letto è dotato di un telefono con un numero proprio. Potete ritirare una carte telefonica nel reparto amministrativo per i pazienti.
- Non sono dotati di telefono i letti dei seguenti reparti: reparto di terapia intensiva, neonatologia e reparto neonati.
- Ingresso principale: Qua trovate un computer con connessione internet.
- I pazienti e i genitori possono utilizzare il WLAN in tutto l'ospedale, la password è: KISPIGAST1
- Televisione: Rivolgersi al team di infermieri e rispettare il prossimo.
- Foto e video: È consentito riprendere e pubblicare immagini soltanto di sé stessi e del proprio figlio.
- I baby monitor personali e dispositivi simili non sono ammessi.

Mangiare e bevande per i visitatori

Potete mangiare in ristorante. Ritirare la tessera genitori alla reception. Questa vi consente di approfittare di un prezzo più basso. All'ingresso principale è presente una macchinetta con snack e bevande.

Parcheggi

È meglio utilizzare il trasporto pubblico (tram e pullman) per giungere in ospedale. È fornito di pochi posti auto. La posizione del parcheggio è illustrato sulla mappa. Se il tempo di permanenza nel parcheggio è superiore alle tre ore viene applicato uno sconto. Rivolgersi alla reception vicino all'ingresso.

«Stanza del silenzio»

Vi serve un momento di tranquillità per riordinarvi le idee? Potete utilizzare a tale scopo la «stanza del silenzio». Si trova presso l'ingresso principale di fronte alla reception.

«My Light»

«My Light» è un'installazione di James Turrell. Si tratta di una stanza accessibile con una fonte luminosa di forma ellittica. La stanza si trova tra «Labor 2» e «Oberes Haus 1». È aperta ogni giorno dalle 9 alle 21. La chiave è depositata presso la reception vicino all'ingresso principale dell'ospedale pediatrico.

«Kiwaniis-Lounge»

Anche in questa lounge per genitori trovate un posto per ritirarvi. Si trova al 1° piano presso l'entrata del ristorante.

Divieto di fumare

In tutto l'edificio e su tutta l'area vige divieto assoluto di fumare. Esistono tuttavia delle aree per fumatori contrassegnate da un apposito cartello.

Candele e fiamme libere sono vietate ovunque.



Stazione centrale: → **Tram 3** Direzione Klusplatz fino alla fermata Hottingerplatz*

→ **Tram 6** Direzione Zoo fino alla fermata Platte*

Stadelhofen: → **Tram 8** Direzione Klusplatz fino alla fermata Römerhof*

*Da queste fermate, proseguire a piedi per circa 10 minuti fino all'ospedale pediatrico



UNIVERSITÄTS-
KINDERSPITAL
ZÜRICH

Das Spital der
Eleonorenstiftung

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung
Steinwiesstrasse 75
CH-8032 Zürich

Telefon +41 44 266 71 11
www.kispi.uzh.ch